

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Харківський національний педагогічний університет
імені Г. С. Сковороди

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Голова приймальної комісії,
ректор ХНПУ імені Г. С. Сковороди
Ю. Д. Бойчук
«15» березня 2021 року



Програма та критерії оцінювання
фахового вступного випробування
з «Англійської філології»
для вступників на здобуття ступеня «магістр»
за спеціальністю **035.041 «Філологія (германські мови та літератури**
(переклад включно), перша – англійська)»
освітня програма «Англійська мова і література та переклад»

Програма вступного випробування

«Англійська філологія»

для здобуття освітнього ступеня «магістр»

за спеціальністю 035.041 Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – (англійська))

Вступники повинні усвідомлювати загальну структуру філологічної науки та її теоретичних основ, мати здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції та рівні. Вступники повинні мати здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії англійської мови, вільно, гнучко й ефективно використовувати англійську мову, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя. Необхідно також уміти інтерпретувати та перекладати текст, вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань. Вступник має усвідомлювати засади й технології створення текстів різних жанрів і стилів державною й англійською мовою, а також здійснювати лінгвістичний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

Вступний іспит передбачає відповідь здобувача на два питання, сформульованих у обраному екзаменаційному білеті:

1. з англійській філології (лексикологія, теоретична граматики, стилістика, історія англійської мови);
2. з теорії перекладу англійської мови.

Лексикологія

1. Classifications of phraseological units.
2. Etymological analysis of the English vocabulary. The main sources of borrowings. Classification of borrowings. Reasons for borrowing.

3. The word, its features and functions. Meaning and its types.
4. Homonymy. Sources of homonymy. Classifications of homonyms.
5. Synonyms. Classifications of them. Sources of synonymy.
6. Antonyms in Modern English. Classifications of them.
7. Semantic changes and their classification. Causes of semantic changes.
8. Derivation. Affixation. Classifications of affixes. Conversion as zero derivation. Substantivation of adjectives.
9. Compounding. Classifications of compound words. Criteria of compounds.
10. Shortening. Classification of shortened words. Abbreviations. Minor types of word-building.

Історія англійської мови

1. The main periods in the development of English (general characteristics).
2. The historical development of the English noun.
3. The historical development of the English verb.
4. The historical background of Modern English spelling.

Теоретична граматики

1. The noun. Its features and classification. The categories of number and case.
2. The adjective. Its features and classification. The category of the degrees of comparison.
3. The article. Functions of articles.
4. The pronoun. Its features and classification.
5. The verb. Its features and classification.
6. The verb. The category of voice, aspect, and mood.
7. Non-finite forms of the verb. Their features.
8. Types of phrases and their classification.
9. The sentence, its features. Classifications of sentences.
10. The predicate. Its classification.

Стилістика

1. Types of functional styles. General classification.

2. Epithets and their classification.
3. Figures of quality. Metaphor and personification. Similes and their characteristics. Figures of inequality. Hyperbole, zeugma.
4. Figures of contrast. Oxymoron, irony, antithesis. Figures of identity. Periphrasis, euphemism.
5. Types of repetition. Syntactic stylistic devices.
6. Types of narration. Compositional forms of narration.

Теорія перекладу англійської мови

1. Translation studies: general characteristics and inter-disciplinary relations.
2. Translation as a complicated phenomenon and a specific type of bilingual communication.
3. Mapping of the field of translation studies. J. Holmes' contribution.
4. Linguistic-based approach to translation (J. R. Firth, M. Halliday, J. Catford).
5. V. Komissarov's theory of translation.
6. Translation and interpretation.
7. Types of translation. Units and levels of translation.
8. Main strategies of translation.
9. Domesticating vs. foreignizing strategies.
10. Notions of "Source language" and "Target language".
11. Adequate and equivalent translation: general characteristics.
12. Levels of equivalence.
13. Adequate, literal and free translation.
14. General principles of adequate translation.
15. J.-P. Vinay and J. Darbelnet's methodology for translation. Their definition of equivalence.
16. R. Jakobson's study of equivalence.
17. E. A. Nida's and Ch. R. Taber's types of equivalence: formal correspondence and dynamic equivalence.
18. J. Catford's translation shifts.
19. J. House's concept of overt and covert translation.

20. M. Baker's approach to translation equivalence.
21. Transformations in translation.
22. Problem of Non-translation.
23. False friends of an interpreter.
24. Extra-linguistic factors in translation.
25. Mistakes in translation related to differences in realia.
26. Translation of terms, clichés, and formulas.
27. Problems of translating idioms.
28. Literary translation.
29. Basic translation devices.
30. Machine and computer-aided translation.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

Відповідь вступника оцінюється на **«190-200»** балів, якщо відсоток правильних відповідей складає від 95% до 100%. Вступник демонструє ґрунтовну філологічну й методичну підготовку, розуміє теоретичні питання повністю й розкриває їх всебічно. Відповідь не містить суттєвих помилок щодо змісту, побудована послідовно й логічно. Вступник вільно спілкується з екзаменатором і практично не припускається мовних помилок, показує вміння вільно й точно виражати думки англійською мовою.

Відповідь вступника оцінюється на **«172-189»** балів, якщо відсоток правильних відповідей складає від 81% до 94%. Вступник демонструє високу філологічну й методичну підготовку, розуміє теоретичні питання майже повністю, розкриває їхній зміст, але припускається деяких неточностей або не розглядає всі аспекти всебічно. У своєму монологічному висловлюванні, а також під час бесіди з екзаменаторами, вступник припускається незначної кількості помилок (2-3), що не порушують комунікацію.

Відповідь вступника оцінюється на **«154-171»** балів, якщо відсоток правильних відповідей складає від 67% до 80%. Вступник демонструє достатньо високий рівень філологічної й методичної підготовки, розуміє теоретичні питання майже повністю, здебільшого розкриває їхній зміст, але припускається певної кількості неточностей або ж не розкриває всі аспекти всебічно. У своєму монологічному висловлюванні та під час бесіди з екзаменаторами вступник припускається незначної кількості помилок (4-5), що, у цілому, не порушують комунікацію.

Відповідь вступника оцінюється на **«136-153»** бали, якщо відсоток правильних відповідей складає від 53% до 66%. У філологічній і методичній підготовці вступника виявляються незначні прогалини, він розуміє теоретичні

питання в основному і в цілому розкриває їхній зміст, але не повністю або не зовсім точно. У його монологічному висловлюванні, а також під час бесіди з екзаменаторами наявні не більше 6-7 помилок.

Відповідь вступника оцінюється на **«118-135»** балів, якщо відсоток правильних відповідей складає від 39% до 52%. У філологічній і методичній підготовці вступника виявляються певні прогалини, він має деякі труднощі в зрозумінні теоретичних питань, розкриває їхній зміст не повністю або не точно. У його монологічному висловлюванні, а також під час бесіди з екзаменаторами наявні не більше 8-9 помилок.

Відповідь вступника оцінюється на **«100-117»** бали, якщо відсоток правильних відповідей складає від 25% до 38%. У філологічній і методичній підготовці вступника виявляються значні прогалини, він має певні труднощі в розумінні поставлених теоретичних питань, не розкриває їхній зміст повністю й точно. У його монологічному висловлюванні, а також під час бесіди з екзаменаторами наявні не більше 10 помилок.

Відповідь вступника оцінюється на менше, ніж **«100»** балів (**«Не склав»**), якщо відсоток правильних відповідей складає від 0% до 24%. Вступник не розуміє теоретичного питання й не може відповісти на більшу частину запитань екзаменатора. Монологічне висловлювання вступника і його репліки під час бесіди з екзаменатором містять більше 10 помилок, що порушують комунікацію. Вступник демонструє обмежений діапазон активної лексики й синтаксичних конструкцій.